



Learn Japanese Pod with Ami and Alex

Podcast 23: Osaka Dialect

In this lesson you will learn the following:

- ✓ The basic differences between Osaka dialect and standard Japanese
- ✓ How to understand a basic dialogue as spoken by natives from Osaka

LEVEL: Upper Beginner



Introduction

In this podcast you will learn about *Osaka Ben* (Osaka dialect) which can sound very different from the “standard” Japanese that is spoken in Tokyo. *Osaka Ben* is also sometimes referred to as *Kansai Ben*. However, Kansai is a larger region located in central Japan that includes not only Osaka but also Kyoto, Nara, Wakayama, Shiga, Mie and Hyogo. And dialects in each of those prefecture vary. Therefore, for simplicity, this lesson focuses on *Osaka Ben*. Also, as it is the dominant dialect influencing all the other dialects in the greater Kansai region, Osaka dialect is the best to learn first.

If you already know a little basic standard Japanese, you can compare that with *Osaka Ben* in this lesson. Study the word list and dialogues below to see how *Osaka Ben* is used in natural conversation. Also, pay attention on how intonation differs from standard Japanese which is a major feature of this dialect.

This isn't a totally comprehensive lesson on *Osaka Ben* but does include some of the most common speech patterns and vocabulary you will commonly hear on the street. Hopefully it will inspire you to visit Osaka yourself some day!



Tsutenkaku, Osaka



Main Vocabulary

Osaka Ben	Standard Japanese	English
...やん ...Yan	...じゃん ...Jan	...isn't it?
どないしてんの Donai shiten no	どうしてるの Dō shiteru no	What's the matter?
...やで ...Ya de	...だよ ...Da yo	It is (emphasises statement)
そっち Socchi	あなた Anata	You
ぼちぼち Bochibochi	まあまあ Maamaa	So so
なんでなん Nandenan	なんで Nande	Why
別れてん Wakareten	別れて Wakarete	Split up with someone
そうなん Sō nan	そうですか Sō desu ka	Is that so?
知らなかった Shirankatta	知らなかった Shiranakatta	I didn't know
できへん Dekihen	できない Dekinai	I can't do it
なんでやねん Nande yanen	なんじゃこりゃ Nanja korya	What the heck?



Main Dialog - Osaka Dialect (Japanese)

A: めっちゃ久しぶりやん。^{ひさ}最近^{さいきん}どないしてんの？

B: 相変わらずやで。そっちは？^{あいか}

A: ぼちぼちやな。ま、頑張^{がんば}ってるで。

B: そうなんや。うちなんか全然^{ぜんぜん}あかんわ。

A: なんでなん？

B: 彼氏^{かれし}と別^{わか}れてん。

A: え、そうなん？知ら^しんかった。俺^{ぼく}やって全然^{ぜんぜんかのじょ}彼女できへんで。

B: 付き合^{つあ}おか。

A: なんでやねん！



Main Dialog - Osaka Dialect (English and pronunciation)

A: *Meccha hisashiburi yan. Saikin donain shiten no?*
It's been ages. How have you been recently?

B: *Aikawarazu ya de. Socchi wa?*
Same as usual. About about you?

A: *Bochi bochi ya na. Ma, gannbatteru de.*
So so I guess. Well, doing my best.

B: *Sō nan ya. Uchi nanka zenzen akan wa.*
Really? I'm not good at all.

A: *Nande nan?*
Why?

B: *Kareshi to wakareten.*
I split up with my boyfriend.

A: *E? Sō nan? Shirankatta. Boku yatte, zenzen kanojo dekihen de.*
Eh? Really? I didn't know. I can never get a girlfriend.

B: *Tsuki aoka?*
Wanna date?

A: *Nande yanen !*
What the heck!



Main Dialog - Standard Dialect Version

Here is the same dialog written in standard Japanese. Can you spot the differences?

- A: めちゃめちゃ久しぶりじゃん。最近どうしてるの？
Meccha hisashiburi jan. Saikin dō shiteru no.
It's been ages. How have you been recently?
- B: 相変わらずだよ。そっちは？
Aikawarazu da yo. Socchi wa?
Same as usual. About about you?
- A: 普通かな。ま、頑張ってるよ。
Futsuu ka na. Ma gambatteru yo.
Same as usual. About about you?
- B: そうなんだ。私なんか全然だめだよ。
Sō nan da. Watashi nanka zenzen dame da yo.
Really? I'm not good at all.
- A: どうして？
Dō shite?
Why?
- B: 彼氏と別れたの。
Kareshi to wakareta no.
I split up with my boyfriend.
- A: え、そうなの？知らなかった。俺だって全然彼女できないよ。
E sō na no? Shiranakatta. Boku datte, zenzen kanojo dekinai yo.
Eh? Really? I didn't know. I can never get a girlfriend.
- B: 付き合おっか。
Tsuki aokka?
Wanna date?
- A: なんでだよ！
Nande da yo!
What the heck!



Extra Osaka Ben Phrases

ちゃう - *Chau* - No / That's not right

ええ - *Ee* - Good / OK

(ええやん、ええで、ええよ)

アホ - *Aho* - Stupid

なおす - *Naosu* - Put something away (Standard Japanese = to fix something)

Random Phrase of the Week

This week's random phrase of the week is:

ちゃうちゃう、チャウチャウちゃうんちゃう？

Chau chau, chau chau chaun chau.

No no, that's not a Chow chow is it?!

Let's break it down like this...

ちゃうちゃう、チャウチャウちゃうんちゃう？

No no, a chow chow dog, it is not, is it?

Or in more natural English "No no, it's not a Chow chow is it?!"



Hi, this is Alex, the creator of Learn Japanese Pod. Thanks for downloading these show notes, I hope you find them useful. If you need any help with your Japanese or have any questions or comments please drop me a line at info@learnjapanesepod.com

You can also get the latest info on our social networky thingies below:

Learn Japanese Pod <https://dojo.learnjapanesepod.com>

My personal website: <http://alexbrooke.com>

Twitter: <https://twitter.com/japanesepodcast>

Facebook: <https://www.facebook.com/LearnJapanesePod/>

Instagram: <https://www.instagram.com/learnjapanesepod/>

Enjoy!

Alex